



СОВРЕМЕННЫЙ РУССКИЙ ЯЗЫК В ВИРТУАЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ

Уразова А.

ассистент-преподаватель Нукусский филиал ТУИТ

Tayanch soʻzlar: neologizmlar, transkripsiya, transliteratsiya, abbreviatura, jargon va sleng.

Ключевые слова: неологизмы, транскрипция, транслитерация, аббревиатура, сленг и жаргон.

Key words: neologisms, transcription, transliteration, abbreviation, slang and jargon

РЕЗЮМЕ:

Maqola internet makonida qoʻllaniladigan rus tilidagi neologizmlarni oʻrganishga bagʻishlangan. Tadqiqotning obyektini sifatida rus tilida yangi leksik birliklarning paydo boʻlishi olingan. Tadqiqotning predmetini internetning rus tiliga taʼsiri tashkil etadi.

РЕЗЮМЕ:

Статья посвящена исследованию неологизмов в русском языке, используемых в интернет-пространстве. Объектом исследования является появление новых лексических единиц в русском языке. Предмет исследования – влияние Интернета на русский язык.

SUMMARY:

The article is devoted to the study of neologisms in the Russian language used in the Internet space. The object of the research is the emergence of new lexical units in the Russian language. The subject of the study is the influence of the Internet on the Russian language.

Современный русский язык претерпевает значительные изменения в условиях интернет-среды. С развитием технологий и расширением использования онлайн-ресурсов, речь пользователей адаптируется к новым формам общения. Виртуальная коммуникация, включая социальные сети, форумы и мессенджеры, способствует появлению новых лексических единиц, сокращений и сленговых выражений, отражающих уникальные аспекты виртуальной жизни.

Составной термин «современный русский литературный язык» не затрудняет понимания выражаемого им понятия, т. к. входящие в состав наименования слова точно обозначают предмет и его признаки. Словом «язык» называется общественное явление, служащее важнейшим средством общения людей. Язык определяется словом «современный» потому,



что на нем говорят в настоящее время. Он именуется русским языком, т.к. его творцом и носителем является русский народ. Определение «литературный» означает, что нормы этого языка являются образцовыми и общеобязательными.

Интернет является неотъемлемой частью нашей современной жизни и оказывает огромное влияние на различные сферы нашего существования. Интернет стал глобальной платформой для общения, образования и бизнеса, объединяя людей со всего мира. Вместе с этим, он также стал важной площадкой для использования и развития русского языка. Русский язык в интернете существует в разных формах и местах, и его использование постоянно эволюционирует под влиянием новых цифровых технологий. В эпоху технологий, в реалиях быстрого темпа жизни и нехватки времени, речь постоянно меняется и подстраивается. Важным толчком к модернизации языка стало появление Интернета, серьёзно повлиявшее на общение людей. В связи с этим количество неологизмов стало увеличиваться в геометрической прогрессии.

Исследователи делят неологизмы на три группы: лексические, семантические, окказиональные [1]. Процесс формирования словесных интернет-образований в языке прост, но одновременно и высокотехнологичен, так как сами технологии коммуникаций являются причинами появления новых слов.

С появлением новых интернет-ресурсов появляются и неологизмы. При их образовании используется весь арсенал возможностей русского языка. Как показывают наблюдения, неологизмы появляются в языке с помощью внутренних способов номинации (например, словосложение, аббревиация), или внешних (заимствование).

У истоков создания и развития всемирной сети стояли программисты, которые использовали английский язык и, соответственно, английские термины в качестве универсального средства общения. Люди, оказавшиеся в другой языковой среде, но имеющие доступ к сети, сталкивались с проблемой отсутствия на компьютерах русского языка или непонимания русского языка почтовыми программами. Для адаптации терминов в некоторых случаях использовалась, и используется до сих пор, транслитерация - побуквенная передача слова или текста, написанного при помощи одной алфавитной системы, средствами другой алфавитной системы [2]. Применение же транскрипции в переводе заключается в передаче русскими буквами не орфографической формы, а звучания английского слова.

Многие слова, которые на заре становления интернета были профессиональными, сейчас стали общеупотребительными, при этом сохранив свое иноязычное происхождение. Примеры транскрипции:

1) Chat - чат. В переводе с английского обозначает «болтать», «трепать языком». Отличается несерьезностью разговора, а также тем, что «чатиться» можно только в интернете, не в жизни [3].

2) Provider - провайдер. В переводе с английского - «поставщик». Так называют те компании, которые предоставляют выход в интернет, т.е. «обеспечивают» пользователя этой услугой.

Примеры транслитерации:

1) Web - веб. В переводе означает «сеть». Данный термин люди употребляют в составе сложных слов (веб-мастер, веб-сайт или веб-дизайнер, веб-журнал, веб-услуги), когда определяемое понятие имеет какое-то отношение к интернету.

2) Content - контент. В переводе с английского языка означает «содержание, наполнение».

3) Coaching – коучинг. От английского - процесс тренировки, обучения кого-либо чему-либо

4) Like - лайк (лайкнуть). От английского – нравится, поставить знак, что понравилось и многие другие.

Общению в чатах, обмену мгновенными сообщениями человек посвящает значительную часть своего досуга, и фактор экономии времени в такой коммуникации играет большую роль. В современном языке аббревиация часто используется и как средство художественной выразительности, языковой игры. Аббревиатура - существительное, состоящее из усечённых слов исходного словосочетания или из усечённых частей исходного сложного слова. Последний компонент аббревиатуры может быть также целым (не усечённым) словом [4]. В разговорном языке интернета достаточно распространены следующие аббревиатуры:

АКА - (англ. also known as) «также известен как», «он же»

FAQ - (англ. frequently asked questions) «часто задаваемые вопросы» (подразумевается список «вопрос-ответ»)

LOL - (англ. laughing out loud) «громко смеюсь»

OMG - (англ. oh, my god) «о, господи» - выражает удивление.

ИМХО - «по моему скромному мнению» (которое, тем не менее, не подлежит оспариванию). Аббревиатура от «in my humble opinion» (ИМНО) [5].



С момента появления компьютерной техники и интернета, в компьютерном сленге появлялись новые слова, начинали активно использоваться, а уже через небольшое время уходили в пассив, так как развитие технологии постоянно снабжает язык новыми понятиями, оттесняя старые на перефирию языка. В работах, посвященных знаковой системе Интернета, встречаются такие обозначения, как язык интернета, социолект, интернет-сленг, языковая подсистема, язык интернет-дискурса. А также широко используются такие понятия как сленг и жаргон. Эти термины не являются строго синонимичными, но на данном этапе осмысления филологами особенностей функционирования языка в сети используются преимущественно при анализе одних и тех же явлений.

В языке интернета, как и в любой другой социальной сфере, будь то профессиональное сообщество или субкультура, появился свой жаргон. Согласно словарю С. И. Ожегова, «жаргон — это речь какой-либо социальной или иной объединенной общими интересами группы, содержащая много слов и выражений, отличных от общего языка, в том числе искусственных, иногда условных» [6].

Среди сетевого жаргона в русском языке можно выделить следующие слова:

Селфи - от англ. *selfie*, производное от *self*, «сам», «себя». Это автопортрет, сделанный при помощи смартфона.

Фейк - англ. - *fake* - нечто ошибочное, ненастоящее, поддельное.

Свайпать - от англ. *swipe up*, «проведите вверх». Это слово распространено в социальной сети Instagram и значит переходить по ссылке в функции Stories, или «Рассказы» в русской локализации.

Хейтер - от англ. *hater*, «ненавистник». Хейтерами называют тех, кто открыто выражает свою ненависть и неприязнь к кому-либо или чему-либо. Чаще всего считая своё мнение единственно правильным, при этом ведут себя агрессивно по отношению к авторам не понравившегося им творчества. Этот неологизм является калькой, то есть дословным копированием первоначального английского слова.

Троллить - от англ. *trolling* - сленговое слово, которое значит «с помощью саркастических, ироничных или язвительных замечаний выводить человека из себя в Интернете» и «публиковать на сайтах или в социальных сетях заведомо провокационные сообщения с целью вызвать взрыв негативных эмоций у читателей».

Мем - от англ. *meme*, «картинка, фраза или видео, которые распространяются среди людей и всегда используются ими в определенных ситуаци-



ях». Этот неологизм, опять же, является калькой английского сленгового слова «тете».

Явление новообразования лексики языка интернета нельзя оценивать однозначно. Современный русский язык в его реализации в виртуальном общении немислим без эмоциональной составляющей и быстроты передачи речи. Вместе с тем пользователь должен помнить и о нормах литературного русского языка и не забывать о том, когда, с кем и в какой обстановке допустимо использование подобного новояза.

В заключении следует отметить, что большинство молодежи в своем общении активно применяют сетевой жаргон, включая англицизмы, сокращения и аббревиатуры. При этом многие из этих терминов имеют вполне подходящие русские аналоги. Обычно достаточно просто перевести слова с английского, например, вместо «пруф» можно использовать «доказательство», вместо «фолловер» — «подписчик» и так далее.

Литература:

1. Намитокова Р. Ю. Авторские неологизмы: словообразовательный аспект / Р. Ю. Намитокова; Отв. ред. И. А. Ширшов; Адыг. гос. пед. ин-т. - Ростов н/Д.: Изд-во Рост. ун-та, 1986. - 156 с.
2. Краткий словарь лингвистических терминов [Электронный ресурс]. - URL: https://superinf.ru/view_helpstud.php?id=279
3. Справочная служба русского языка [Электронный ресурс]. - URL: <http://www.rusyz.ru/>
4. Большая Российская Энциклопедия [Электронный ресурс]. - URL: <https://bigenc.ru/linguistics/text/4045832>
5. LifeHack.MD [Электронный ресурс]. - URL: <http://lifehack.md/abbreviatyry-v-internete-cto-e-to/>
6. Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений / С. И. Ожегов и Н. Ю. Шведова; Российская акад. наук, Инт рус. яз. им. В. В. Виноградова. - 4-е изд., доп. - Москва: А ТЕМП, 2006. - 938 с.